



New Jersey Judiciary
Sądownictwo New Jersey

**Addendum to Juvenile Plea Agreement
Mandated Questions for Certain Sexual Offenses**

**Dodatek do oświadczenia nieletnich w odpowiedzi na zarzuty
Obowiązkowe pytania dotyczące niektórych przestępstw seksualnych**

**Please Circle
Appropriate Answer/
Proszę zaznaczyć
właściwe odpowiedzi**

Registration Requirement/Wymóg rejestracji:

1. Do you understand that you must register with certain public agencies if you are admitting to any of the following offenses? (*N.J.S.A. 2C:7-2(a)(1)*). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli przyznajesz się do któregośkolwiek z poniższych przestępstw, musisz zarejestrować się w pewnych urzędach? (*N.J.S.A. 2C:7-2(a)(1)*).

- aggravated sexual assault;
Kwalifikowana napaść na tle seksualnym;
- sexual assault;
Napaść na tle seksualnym;
- aggravated criminal sexual contact;
Kwalifikowany przestępczy kontakt seksualny;
- kidnapping under *N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2)*;
Uprorowadzenie wg. *N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2)*;
- endangering the welfare of a child by engaging in sexual conduct which would impair or debauch the morals of the child under *N.J.S.A. 2C:24-4(a)*;
Zagrożenie dobra dziecka poprzez czyny o charakterze seksualnym, które mogłyby zdeprawować dziecko lub negatywnie wpłynąć na jego moralność wg. *N.J.S.A. 2C:24-4(a)*;
- endangering the welfare of a child under *N.J.S.A. 2C:24-4(b)(3)*, -
4(b)(4) or -4(b)(5)(a);
Zagrożenie dobra dziecka wg. *N.J.S.A. 2C:24-4(b)(3)*, -4(b)(4) o -4(b)(5)(a);
- luring or enticing under *N.J.S.A. 2C:13-6*;
Wabienie lub zachęcanie wg. *N.J.S.A. 2C:13-6*;
- criminal sexual contact under *N.J.S.A. 2C:14-3.b* if the victim is a minor;
Przestępczy kontakt seksualny, *N.J.S.A. 2C:14-3*, jeśli osoba poszkodowana jest nieletnia;
- kidnapping under *N.J.S.A. 2C:13-1* if the victim is a minor and the offender is not the parent of the victim;
Uprorowadzenie wg. *N.J.S.A. 2C:13-1*, jeżeli osoba poszkodowana jest nieletnia, a sprawca nie jest jej rodzicem;
- criminal restraint under *N.J.S.A. 2C:13-2* if the victim is a minor and the offender is not the parent of the victim;
Przestępcze ograniczenie swobody wg. *N.J.S.A. 2C:13-2*, jeśli osoba poszkodowana jest nieletnia, a sprawca nie jest jej rodzicem;

- false imprisonment under *N.J.S.A. 2C:13-3* if the victim is a minor and the offender is not the parent of the victim;
Bezprawne pozbawienie wolności wg. *N.J.S.A. 2C:13-3*, jeśli osoba poszkodowana jest nieletnia, a sprawca nie jest jej rodzicem
- knowingly promoting prostitution of a child under *N.J.S.A. 2C:34-1(b)(3)* or *-1(b)(4)*; or
Świadome propagowanie prostytucji dziecka wg. *N.J.S.A. 2C:34-1(b)(3)* - *1(b)(4)*; lub
- an attempt to commit any of these enumerated offenses.
Usiłowanie popełnienia któregokolwiek z wymienionych przestępstw.

2. If you are incarcerated, do you understand that upon your release from incarceration you must register with the chief law enforcement officer of the municipality in which you reside or, if the municipality does not have a local police force, the Superintendent of State Police (if you are not incarcerated, you must register with the appropriate law enforcement officer immediately)? (*N.J.S.A. 2C:7-2(c)(2)*). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie
Czy rozumiesz, że jeśli jesteś osadzony w zakładzie karnym, to po zwolnieniu z zakładu karnego musisz zarejestrować się u komendanta policji w miejscowości, w której mieszkasz lub, jeśli w miejscowości nie ma lokalnej policji, u nadinspektora policji stanowej (a jeśli nie jesteś osadzony w zakładzie karnym, musisz natychmiast zarejestrować się u odpowiedniego funkcjonariusza policji)? (*N.J.S.A. 2C:7-2(c)(2)*).
3. Do you understand that if you fail to register or re-register you may be charged with an offense? (*N.J.S.A. 2C:7-2(a)(3)*). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie
Czy rozumiesz, że jeśli nie dokonasz rejestracji lub ponownej rejestracji, możesz zostać oskarżony o popełnienie przestępstwa? (*N.J.S.A. 2C:7-2(a)(3)*).
4. Do you understand that if you move and return to New Jersey from another jurisdiction, you shall register with the chief law enforcement officer of the municipality in which you will reside or, if the municipality does not have a local police force, the Superintendent of State Police within 10 days of returning to a municipality in New Jersey? (*N.J.S.A. 2C:7-2(c)(3)*). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie
Czy rozumiesz, że jeśli przeprowadzisz się i wrócisz do New Jersey z innej jurysdykcji, musisz zarejestrować się u komendanta policji w miejscowości, w której będziesz mieszkać lub, jeśli w miejscowości nie ma lokalnej policji, u nadinspektora policji stanowej w ciągu 10 dni od powrotu do miejscowości w New Jersey? (*N.J.S.A. 2C:7-2(c)(3)*).
5. Do you understand that if you work or attend school in another State, but remain a New Jersey resident, you must still register in the State where you are employed or attend school if there is such a registration requirement in that State? This out of state registration is in addition to the registration in your hometown and does not change your obligation to register where you live in New Jersey. ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie
Czy rozumiesz, że jeśli pracujesz lub jesteś uczniem/studentem w innym stanie, ale pozostajesz mieszkańcem New Jersey, musisz również zarejestrować się w stanie, w którym jesteś zatrudniony lub uczysz się, jeśli w tym stanie istnieje wymóg rejestracji? Rejestracja poza stanem stanowi dodatek do rejestracji w rodzinnym mieście i nie

zmienia obowiązku rejestracji w miejscu zamieszkania w New Jersey.

6. Do you understand that if you enroll or work at an institution of higher education or other post-secondary school in New Jersey, you must register within 10 days of commencement of such attendance or employment with the law enforcement unit of the educational institution, if any? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(7)). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli zaczniesz uczyć się lub pracować na uczelni lub w szkole policealnej w New Jersey, musisz w ciągu 10 dni od rozpoczęcia nauki lub zatrudnienia zarejestrować się w jednostce organów ścigania instytucji edukacyjnej, jeśli taka istnieje? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(7)).

7. Do you understand that, once you have registered, you must notify the law enforcement agency where you are registered in person of any change of employment or school enrollment status within 5 days of such change? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że po zarejestrowaniu się musisz osobiście powiadomić organ ścigania, w którym jesteś zarejestrowany, o każdej zmianie statusu zatrudnienia lub nauki/studiowania w ciągu 5 dni wystąpienia takiej zmiany? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)).

Change of Address/Zmiana adresu:

8. a. Do you understand that if you move to another state, you will be subject to any and all laws governing sex offender registration for that State? ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli przeprowadzisz się do innego stanu, będziesz podlegać wszelkim przepisom regulującym rejestrację przestępców seksualnych w tym stanie?

- b. Do you understand that under legal definitions of the Interstate Compact for Juveniles (ICJ), a juvenile sex offender is defined as a juvenile who has been adjudicated for an offense involving sex or an offense that is sexual in nature as determined by New Jersey? ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że zgodnie z definicjami prawnymi Międzystanowej umowy ds. nieletnich (Interstate Compact for Juveniles -- ICJ), nieletni przestępca seksualny jest zdefiniowany jako nieletni, który został skazany za przestępstwo seksualne lub przestępstwo o charakterze seksualnym zgodnie z przepisami stanu New Jersey?

- c. Do you understand that you may be required to register as a sexual offender in any one of the 51 jurisdictions outside the State of New Jersey in which you desire to reside? ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że możesz być zobowiązany do zarejestrowania się jako przestępca seksualny w którejkolwiek z 51 jurysdykcji poza stanem New Jersey, w której chcesz zamieszkać?

9. Do you understand that if you move to another state, you must notify the law enforcement agency where you are currently registered within 10 days before moving in order to be removed from the New Jersey State Police Sex Offender Registry? ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli przeprowadzisz się do innego stanu, w ciągu 10 dni przed przeprowadzką musisz powiadomić organ ścigania, w którym jesteś obecnie zarejestrowany, aby Twoje dane mogły zostać usunięte z Rejestru przestępców

seksualnych Policji Stanowej New Jersey?

10. Do you understand that if you change your address within the State you must notify the law enforcement agency where you are registered, and must re-register with the chief law enforcement officer of the municipality in which you will reside, or the Superintendent of the State Police if the municipality does not have a chief law enforcement officer or agency, no less than 10 days before you move to the new address? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że w przypadku zmiany adresu w obrębie stanu musisz nie później niż na 10 dni przed przeprowadzką pod nowy adres powiadomić organ ścigania, w którym jesteś zarejestrowany i ponownie zarejestrować się u komendanta policji w miejscowości, w której będziesz mieszkać, lub nadinspektora policji stanowej, jeśli w tej miejscowości nie ma komendanta policji lub organu ścigania? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)).

11. Do you understand that if you fail to notify the appropriate law enforcement agency of a change of address, employment or school enrollment status, you may be charged with an offense? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli nie powiadomisz odpowiedniego organu ścigania o zmianie adresu, zatrudnienia lub szkoły/uczelni, do której uczęszczasz, możesz zostać oskarżony o popełnienie przestępstwa? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)).

Address Verification/ Veryfikacja adresu:

12. Do you understand that you must verify your address with the appropriate law enforcement agency, and this verification must occur annually? ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że musisz potwierdzić swój adres w odpowiednim organie ścigania, a takie potwierdzenie musi odbywać się co roku?

13. Do you understand that if you provide false information concerning your residence or fail to verify your address you may be charged with an offense? (N.J.S.A. 2C: 7-2(e)). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli podasz fałszywe informacje dotyczące miejsca zamieszkania lub nie potwierdzisz swojego adresu, możesz zostać oskarżony o popełnienie przestępstwa? (N.J.S.A. 2C: 7-2(e)).

Community Notification/Powiadomienie społeczności:

14. Do you understand that the requirement of registration will result in notification to law enforcement, and possibly to community organizations and the public at large, of your release from incarceration and your presence in the community? (N.J.S.A. 2C:7-6). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że wymóg rejestracji spowoduje powiadomienie organów ścigania oraz potencjalnie organizacji społecznych i ogółu społeczeństwa o Twoim zwolnieniu z zakładu karnego oraz Twojej obecności w danej społeczności? (N.J.S.A. 2C:7-6)

Internet Posting/Dostępność danych w Internecie:

15. Do you understand that your name, age, race, gender, date of birth, height, weight, eye color, any distinguishing scars or tattoos you have, your photograph, the make, model, color, year and license plate number ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

of any vehicle you operate, your street address, zip code, municipality and county in which you reside and a description of the offense to which you are admitting, may be publicly available on the Internet? (*N.J.S.A. 2C:7-13*).

Czy rozumiesz, że Twoje imię i nazwisko, wiek, rasa, płeć, data urodzenia, wzrost, waga, kolor oczu, wszelkie charakterystyczne blizny lub tatuaże, które posiadasz, Twoje zdjęcie, marka, model, kolor, rok i numer rejestracyjny każdego pojazdu, który prowadzisz, Twój adres, kod pocztowy, miejscowość i hrabstwo, w którym mieszkasz oraz opis przestępstwa, do którego się przyznajesz, mogą być publicznie dostępne w Internecie? (*N.J.S.A. 2C:7-13*)

Use of Internet/Korzystanie z Internetu:

16. Do you understand that you must provide the appropriate law enforcement agency with information as to whether you have routine access to or use of a computer or device with Internet capability? (*N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)*). This law applies if the offense was committed on or after February 25, 2008. ☐ N/A ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie
nie dotyczy

Czy rozumiesz, że musisz dostarczyć odpowiedniemu organowi ścigania informacje o tym, czy masz regularny dostęp lub korzystasz z komputera lub urządzenia z dostępem do Internetu? (*N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)*). Prawo to znajduje zastosowanie, jeśli przestępstwo zostało popełnione 25 lutego 2008 r. lub później.

17. Do you understand that if you fail to notify the appropriate law enforcement agency as to whether you have routine access to or use of a computer or device with Internet capability or a change in such use or access, you may be charged with an offense? (*N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)*). This law applies if the offense was committed on or after February 25, 2008. ☐ N/A ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie
nie dotyczy

Czy rozumiesz, że jeśli nie powiadomisz odpowiedniego organu ścigania o regularnym dostępie lub korzystaniu z komputera lub urządzenia z dostępem do Internetu lub o zmianie w takim korzystaniu lub dostępie, możesz zostać oskarżony o popełnienie przestępstwa? (*N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)*). Prawo to znajduje zastosowanie, jeśli przestępstwo zostało popełnione 25 lutego 2008 r. lub później.

18. Do you understand that your computer or any other device with Internet capability may be subject to periodic unannounced examination, if ordered by the court? (*N.J.S.A. 2C:43-6.6*). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że Twój komputer lub inne urządzenie z dostępem do Internetu może podlegać okresowej niezapowiedzianej kontroli, jeśli zostanie to nakazane przez sąd? (*N.J.S.A. 2C:43-6.6*)

Eligibility to Terminate Registration/Możliwość zakończenia obowiązku rejestracji:

19. Do you understand that if you were under the age of 14 when the offense was committed, you can apply to the court to terminate your registration obligation at age 18? (*In re Registrant J.G.*, 169 N.J. 304 (2001)). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli w momencie popełnienia przestępstwa miałeś(-aś) mniej niż 14 lat, możesz zwrócić się do sądu o zakończenie obowiązku rejestracji w wieku 18 lat? (*In re: Registrant J.G.*, 169 N.J. 304 (2001))

20. Do you understand that if you were age 14 or older when the offense was committed, you can apply to the court to terminate your registration obligation 15 years after adjudication or release from a correctional facility, whichever is later? (*N.J.S.A. 2C:7-2(f)*). ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli miałeś(-aś) 14 lat lub więcej w momencie popełnienia przestępstwa, możesz złożyć wniosek do sądu o zakończenie obowiązku rejestracji 15 lat po wydaniu wyroku lub zwolnieniu z zakładu karnego (od późniejszego z tych zdarzeń)? (*N.J.S.A. 2C:7-2(f)*).

AIDS/HIV Testing/Badania na AIDS/HIV:

21. Do you understand that if you are admitting to aggravated sexual assault or sexual assault under *N.J.S.A. 2C:14-2.a* or *N.J.S.A. 2C:14-2.c*, you must submit to a test for acquired immune deficiency syndrome (AIDS), or infection with the human immunodeficiency virus (HIV), or related virus identified as a possible cause of AIDS? (*N.J.S.A. 2A:4A-43.1*). ☐ N/A ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli przyznajesz się do kwalifikowanej napaści na tle seksualnym lub napaści na tle seksualnym wg. *N.J.S.A. 2C:14-2.a* lub *N.J.S.A. 2C:14-2.c*, musisz poddać się badaniu na AIDS (zespół nabytego niedoboru odporności) lub zakażenie HIV (ludzkim wirusem niedoboru odporności) lub pokrewnym wirusem zidentyfikowanym jako możliwa przyczyna AIDS? (*N.J.S.A. 2A:4A-43.1*).

Civil Commitment/Przymusowa hospitalizacja psychiatryczna:

22. Do you understand that if you are admitting to a sexually violent offense, you may upon completion of your term of incarceration, be civilly committed to another facility for up to life if the court finds, after a hearing, that you are in need of involuntary civil commitment? (A sexually violent offense is defined by the New Jersey Sexually Violent Predator Act, *N.J.S.A. 30:4-27.24, et seq.* Such offenses include: aggravated sexual assault; sexual assault; aggravated criminal sexual contact; kidnapping under *N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2)(b)*; criminal sexual contact; felony murder under *N.J.S.A. 2C:11-3(a)(3)* if the underlying crime is sexual assault; an attempt to commit any of these offenses; or a criminal offense with substantially the same elements as any offense enumerated above, entered or imposed under the laws of the United States, this State or another state; or any offense for which the court makes a specific finding on the record that, based on the circumstances of the case, the offense should be considered a sexually violent offense.) ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że jeśli przyznajesz się do popełnienia przestępstwa seksualnego z użyciem przemocy, po zakończeniu kary pozbawienia wolności możesz zostać nawet dożywotnio skierowany do innego zakładu, jeśli sąd uzna, po przeprowadzeniu rozprawy, że niezbędna jest w Twoim przypadku przymusowa hospitalizacja psychiatryczna? (Przestępstwo seksualne z użyciem przemocy jest zdefiniowane w Ustawie o brutalnych przestępcach seksualnych (*Sexually Violent Predator Act*) w New Jersey, *N.J.S.A. 30:4-27.24* i nast. Takie przestępstwa obejmują: kwalifikowaną napaść na tle seksualnym; napaść na tle seksualnym; kwalifikowany przestępczy kontakt seksualny; uprowadzenie wg. *N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2)(b)*; przestępczy kontakt seksualny; zabójstwo kwalifikowane wg. *N.J.S.A. 2C:11-3(a)(3)*, jeśli przestępstwem podstawowym jest napaść na tle seksualnym; usiłowanie popełnienia któregośkolwiek

z tych przestępstw; lub przestępstwo o zasadniczo takich samych znamionach jak przestępstwa wymienione powyżej, wprowadzone lub nałożone na mocy prawa Stanów Zjednoczonych, tego stanu lub innego stanu; lub jakiegokolwiek przestępstwo, w przypadku którego sąd dokona konkretnego ustalenia w protokole, że na podstawie okoliczności sprawy przestępstwo należy uznać za przestępstwo seksualne z użyciem przemocy).

Sex Offender Supervision Fund Penalty/ Grzywna na rzecz Funduszu nadzoru nad przestępcami seksualnymi:

23. Do you understand that, in addition to other penalties and fees required by law, if the offense was committed on or after July 1, 2014, as a result of your guilty plea you may be required to pay a monthly Sex Offender Supervision Penalty unless your income is below 149 percent of the federal poverty level? (N.J.S.A. 30:4-123.97) ☐ Yes/Tak ☐ No/Nie

Czy rozumiesz, że oprócz innych kar i opłat wymaganych przez prawo, jeśli przestępstwo zostało popełnione 1 lipca 2014 r. lub później, w wyniku przyznania się do winy możesz być zobowiązany do płacenia miesięcznej grzywny za nadzór nad przestępcami seksualnymi, chyba że Twój dochód jest niższy niż 149 procent federalnego poziomu ubóstwa? (N.J.S.A. 30:4-123.97)

s/

Juvenile/Osoba nieletnia

Date/Data

s/

Parent or Guardian/Rodzic lub opiekun prawny

Date/Data

s/

Defense Attorney/Adwokat obrony

Date/Data

Distribution/Przekazano:

☐ Juvenile/parent or guardian/

Osobie nieletniej/Rodzicowi lub opiekunowi prawnemu

☐ Prosecutor/

Prokuratorowi

☐ Defense Attorney/

Adwokatowi obrony

☐ County Probation Division/

Wydziałowi Nadzoru Hrabstwa